

32003R1159

1.7.2003

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 162/25

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1159/2003****z dne 30. junija 2003****o podrobnih pravilih uporabe za uvoz sladkornega trsa v okviru določenih carinskih kvot in preferencialnih sporazumov za tržna leta 2003/04, 2004/05 in 2005/06 in o spremembi uredb (ES) št. 1464/95 in (ES) št. 779/96**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov za sladkor <sup>(1)</sup>, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 680/2002 <sup>(2)</sup>, in zlasti člena 22(2), člena 26(1), člena 38(6), člena 39(6) in drugega odstavka člena 41 Uredbe,

Ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1095/96 z dne 18. junija 1996 o izvajanju koncesij, določenih v razporedu CXL, sestavljenem neposredno po zaključku pogajanj GATT XXIV.6 <sup>(3)</sup>, in zlasti člena 1 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Po členu 1(1) Protokola 3 o sladkorju s poreklom iz AKP (v nadaljnjem besedilu „AKP Protokol“), priloženem Prilogi V Partnerskega sporazuma AKP–ES, podpisanega v Cotonou, dne 23. junija 2000 <sup>(4)</sup> (v nadaljnjem besedilu „Partnerski sporazum AKP–ES“), in člena 1(1) Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Indijo o sladkornem trsu <sup>(5)</sup> (v nadaljevanju „Sporazum z Indijo“), se Skupnost zavezuje, da bo po zajamčenih cenah kupila in uvozila določene količine sladkornega trsa s poreklom iz držav AKP in Indije in za katere se te države zavežejo, da jih bodo izpolnile.

(2) Člen 39(1) Uredbe (ES) št. 1260/2001 predvideva, da se v tržnih letih 2001/02 do 2005/06, da bi zagotovili zadostno oskrbo rafinerij Skupnosti, naloži posebna nižana carinska stopnja na uvoz surovega sladkornega trsa s poreklom iz držav, s katerimi je Skupnost sklenila sporazume o oskrbi po preferencialnih pogojih. Trenutno so bili takšni sporazumi sklenjeni, s Sklepom Sveta 2001/870/EC <sup>(6)</sup>, z afriškimi, karibskimi in pacifiškimi državami (države AKP), ki so pogodbenice AKP Protokola na eni strani in z Indijo na drugi strani.

(3) Takoj po pristopu Avstrije, Finske in Švedske in v okviru zaključka pogajanj iz člena XXIV Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT), se je Skupnost od 1. januarja 1996, obvezala uvažati iz tretjih držav količino surovega sladkornega trsa za rafiniranje po carinski stopnji 98 evrov na tono.

(4) Izkušnje, pridobljene pri uporabi Uredbe Komisije (EGS) št. 2782/76 z dne 17. novembra 1976 o podrobnih pravilih za izvajanje uvoza preferencialnega sladkorja <sup>(7)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2665/98 <sup>(8)</sup>, Uredbe Komisije (ES) št. 2513/2001 z dne 20. decembra 2001 o podrobnih pravilih uporabe za uvoz surovega sladkornega trsa za rafiniranje po preferencialnih sporazumih o carinskih kvotah <sup>(9)</sup> in Uredbe Komisije (ES) št. 1507/96 z dne 29. julija 1996 o odpiranju in upravljanju carinskih kvot za oskrbo rafinerij Skupnosti s surovim sladkornim trsom <sup>(10)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1250/97 <sup>(11)</sup>, kažejo, da je primerno sprejeti podrobna pravila za odpiranje in upravljanje uvoza v okviru zadevnih kvot in sporazumov. Te uredbe bi bilo treba razveljaviti in nadomestiti z enotnim aktom.

(5) Veljati morajo splošna pravila za uvozna dovoljenja iz Uredbe Komisije (ES) št. 1291/2000 z dne 9. junija 2000 o skupnih podrobnih pravilih za izvajanje sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj ter potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode <sup>(12)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 325/2003 <sup>(13)</sup>, in posebnimi pravili za sektor sladkorja, določenimi z Uredbo komisije (ES) št. 1464/95 <sup>(14)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 995/2002 <sup>(15)</sup>. Za lažje upravljanje uvoza v skladu s to uredbo in za zagotavljanje, da se upoštevajo letne omejitve, je treba določiti podrobna pravila za uvozna dovoljenja za surovi sladkorni trs, izražen kot ekvivalent belega sladkorja.

<sup>(1)</sup> UL L 178, 30.6.2001, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 104, 20.4.2002, str. 26.<sup>(3)</sup> UL L 146, 20.6.1996, str. 1.<sup>(4)</sup> UL L 317, 15.12.2000, str. 3.<sup>(5)</sup> UL L 190, 23.7.1975, str. 36.<sup>(6)</sup> UL L 325, 8.12.2001, str. 21.<sup>(7)</sup> UL L 318, 18.11.1976, str. 13.<sup>(8)</sup> UL L 336, 11.12.1998, str. 20.<sup>(9)</sup> UL L 339, 21.12.2001, str. 19.<sup>(10)</sup> UL L 189, 30.7.1996, str. 82.<sup>(11)</sup> UL L 173, 1.7.1997, str. 92.<sup>(12)</sup> UL L 152, 24.6.2000, str. 1.<sup>(13)</sup> UL L 47, 21.2.2003, str. 21.<sup>(14)</sup> UL L 144, 28.6.1995, str. 14.<sup>(15)</sup> UL L 152, 12.6.2002, str. 11.

- (6) Ker Svet pri določanju skupnih carinskih kvot iz člena 39 Uredbe (ES) št. 1260/2001 in člena 1 Uredbe (ES) št. 1095/96, ni predvidel prekoračitve teh količin, mora za vse količine, pretvorjene v ekvivalent belega sladkorja, ki presegajo tiste, prikazane na uvoznem dovoljenju, veljati polna stopnja dajatve po skupni carinski tarifi. Da bi preprečili čezmerni uvoz surovega sladkorja iz najmanj razvitih držav v Skupnost je potrebno sprejeti določbo, da bi zagotovili, da so količine uvoženega sladkorja dejansko uvožene in rafinirane pred koncem zadevnega tržnega leta ali pred datumom, ki ga je določila država članica.
- (7) Glede na maksimalne potrebe za rafiniranje, določene za vsako državo članico, in glede na potrebo, da se zagotovi najboljšo možno spremljanje in nadzor dodeljevanja količin surovega sladkorja za uvoz, je treba sprejeti določbo, da se uvozna dovoljenja izda in prenese samo rafinerjem za uvoze v okviru carinskih kvot iz člena 39 Uredbe (ES) št. 1260/2001 in člena 1 Uredbe (ES) št. 1095/96.
- (8) Glede na to, da se lahko pojavijo nepredvidene zamude med nakladanjem pošiljke sladkorja in njeno dostavo, je dovoljeno določeno odstopanje za upoštevanje takšnih zamud. Poleg tega je treba, v primeru preferencialnega sladkorja iz člena 35 Uredbe (ES) št. 1260/2001, zaje tega v skladu z zadevnimi sporazumi, z obveznostmi dostave in ne s carinskimi kvotami, sprejeti določbo, v skladu s trenutno trgovinsko prakso, za določeno odstopanje, ki bo veljalo za skupne količine, dostavljene v dostavnem obdobju in na datum začetka tistega obdobja.
- (9) Člen 7 AKP Protokola in člen 7 Sporazuma z Indijo določata določbe, ki veljajo, če država v dostavnem obdobju ne izpolni svoje dogovorjene količine. Da bi te določbe veljale je treba določiti metode za določanje dobavnega roka pošiljke preferencialnega sladkorja.
- (10) Določbe, ki se nanašajo na dokazilo o poreklu iz člena 14 Protokola 1, priloženega Prilogi V Partnerskega sporazuma AKP-ES in členu 47 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o Carinskem zakoniku Skupnosti<sup>(1)</sup>, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 444/2002<sup>(2)</sup>, se bodo uporabljale, kot je primerno, da se pokaže skladnost z določbami iz zgoraj navedenih uredb glede porekla izdelkov, ki so uvoženi v skladu s to uredbo.
- (11) Za upoštevanje tradicionalnih vzorcev uvoza količin, ki jih zajema carinska kvota, predvidena v členu 1 Uredbe (ES) 1095/96, je treba glede na izkušnje, pridobljene v

obdobju uporabe Uredbe (ES) št. 1057/96, storiti vse potrebno, da se dodeli kvota 85463 ton med države porekla od 1. julija 2003 z uporabo istega ključa za razdeljevanje.

- (12) Za zagotovitev učinkovitega upravljanja preferencialnih uvozov v okviru te uredbe je treba sprejeti ukrepe, ki bodo državam članicam omogočali vodenje evidenc ustreznih podatkov in poročanje o njih Komisiji.
- (13) Določbe te uredbe v zvezi z dodeljevanjem in upravljanjem uvoznih dovoljenj za preferencialni sladkor držav AKP-Indije nadomestijo tiste iz člena 8(1) Uredbe Komisije (ES) št. 779/96<sup>(3)</sup>, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 995/2002, in člena 7(1) Uredbe (ES) št. 1464/95. Te odstavke je treba izbrisati in zadevno uredbo ustrezno spremeniti.
- (14) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so skladni z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

NASLOV I

## SPLOŠNE DOLOČBE

### Člen 1

Ta uredba določa podrobna pravila uporabe za uvoz trsnega sladkorja v tržnih letih 2003/04, 2004/05 in 2005/06, zajetega v carinskih kvotah ali preferencialnih sporazumih iz:

- (a) člena 35 Uredbe (ES) št. 1260/2001;
- (b) člena 39 Uredbe (ES) št. 1260/2001;
- (c) člena 1 Uredbe (ES) št. 1095/96.

### Člen 2

V tej uredbi:

- (a) „rafiner“ pomeni katero koli osebo, ki uvaža za oskrbo rafinerije v smislu četrtega pododstavka člena 7(4) Uredbe (ES) št. 1260/2001;
- (b) „preferencialni sladkor držav AKP-Indije“ pomeni trsni sladkor člena 35(1) Uredbe (ES) št. 1260/2001;
- (c) „posebni preferencialni sladkor“ pomeni surovi trsni sladkor iz člena 39(1) Uredbe (ES) št. 1260/2001;

<sup>(1)</sup> UL L 253, 11.10.1993, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 134, 29.5.2003, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 106, 30.4.1996, str. 9.

- (d) „CXL koncesijski sladkor“ pomeni surovi sladkorni trs, prikazan v razporedu CXL (Evropske skupnosti), iz člena 1(1) Uredbe (ES) št. 1095/96;
- (e) „AKP Protokol“ pomeni Protokol 3 o sladkorju s poreklom iz držav AKP v Prilogi V Partnerskega sporazuma AKP-ES;
- (f) „Sporazum z Indijo“ pomeni sporazum med Skupnostjo in Indijo glede sladkornega trsa;
- (g) „dostavno obdobje“ pomeni obdobje, določeno glede na obveznosti v zvezi s preferencialnim sladkorjem držav AKP-Indije;
- (h) „pošiljka“ pomeni količino sladkorja na določenem plovilu, ki ga Skupnost raztavori v evropskem pristanišču;
- (i) „tel quel“ teža pomeni maso sladkorja v naravnem stanju;
- (j) „prikazana stopnja polarizacije“ pomeni dejansko polarimetrično odčitavanje uvoženega surovega sladkorja, po potrebi preverjena s strani pristojnih državnih organov z uporabo polarimetrične metode, in izražena v stopnjah na šest decimalnih mest natančno.

### Člen 3

Za uvoze na podlagi sporazumov ali režima kvot iz člena 1 se zahteva predložitev uvoznega dovoljenja, izdanega v skladu z Uredbo (ES) št. 1291/2000 in (ES) št. 1464/95, ob upoštevanju te uredbe.

### Člen 4

1. Zahteve za izdajo uvoznega dovoljenja se predložijo pristojnemu organu v zadevni državi članici uvoznici.

Dovoljenja se lahko izdajo samo v okviru obveznosti dobave iz člena 9 in kvot iz členov 16 in 22.

2. Varščina za dovoljenja znaša 0,30 evra na 100 kg sladkorja, prikazanega v okencu 17 dovoljenja.

3. Obdobje, v katerem se lahko predloži zahtevek za uvozno dovoljenje, se začne tri tedne pred prvim dnevom zadevnega tržnega leta.

Ne glede na prvi pododstavek, kjer je omejitev količine preferencialnega sladkorja AKP-Indije, ki ga je treba dostaviti v določenem dostavnem obdobju, dosežena v povezavi z eno izmed držav izvoznic, se obdobje, v katerem se lahko v zvezi s to državo predloži zahtevek za uvozno dovoljenje za naslednje dostavno obdobje, začne šest tednov pred prvim dnevom zadevnega tržnega leta. Takšna uvozna dovoljenja so veljavna od dneva izdaje v smislu člena 23(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000.

4. Uvozna dovoljenja, izdana v obdobju iz prvega pododstavka odstavka 3, veljajo od datuma izdaje v smislu člena 23(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000, ali od datuma začetka zadevnega tržnega leta, če je to kasneje. Uvozna dovoljenja, izdana v obdobju iz drugega pododstavka odstavka 3 veljajo od datuma izdaje v smislu člena 23(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000. Dovoljenja veljajo do konca tretjega naslednjega meseca v primeru preferencialnega sladkorja držav AKP-Indije, ali do konca tržnega leta, za katero so izdana v primeru posebnega preferencialnega sladkorja in CXL koncesijskega sladkorja.

### Člen 5

1. Zahtevki za uvozno dovoljenje se lahko predložijo vsak teden od ponedeljka do petka. Na prvi delovni dan naslednjega tedna države članice sporočijo Komisiji količine belega ali surovega sladkorja, kjer je potrebno izražene kot ekvivalent belega sladkorja, za katerega so bili predloženi zahtevki v prejšnjem tednu, glede na zadevno tržno leto, skupaj s količinami za vsako državo porekla.

2. Če Komisija nima pripomb, se dovoljenja izdajo četrti delovni dan po datumu sporočila iz odstavka 1.

3. Komisija sestavi skupno tedensko količino, za katero so bili predloženi zahtevki za uvozno dovoljenje.

Če zahtevki za dovoljenje presegajo količino obveznosti dobave zadevne države iz člena 9 v primeru preferencialnega sladkorja AKP-Indija ali zadevno kvoto v primeru posebnega preferencialnega sladkorja ali CXL koncesijskega sladkorja, Komisija omeji izdajo dovoljenj, za katere so predloženi zahtevki, sorazmerno z razpoložljivo količino in obvesti države članice, da je bila zadevna omejitev dosežena.

### Člen 6

1. Vsaka država članica vodi register količin belega in surovega sladkorja, uvoženega v okviru uvoznih dovoljenj iz člena 4(4), pri čemer, če je potrebno, pretvori količine surovega sladkorja v ekvivalent belega sladkorja na osnovi navedene stopnje polarizacije, z uporabo metode, določene v točki II.3 Priloge I Uredbe (ES) št. 1260/2001.

2. V skladu s členom 50(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000 velja polna stopnja dajatve iz skupne carinske tarife, ki se uporablja na dan sprostitve v prost pretok, brez poseganja v člen 12(3) te uredbe, za vse uvoze belega tel quel sladkorja po teži, surovega tel quel sladkorja po teži ali surovega sladkorja, pretvorjenega v ekvivalent belega sladkorja, ki presega količine, navedene v zadevnem uvoznem dovoljenju.

## Člen 7

Vse države članice v primeru preferencialnega sladkorja držav AKP-Indije in države članice, navedene v členu 39(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001, v primeru posebnega preferencialnega sladkorja in CXL koncesijskega sladkorja, Komisiji sporočijo za vsako kvoto ali obveznost dobave in za vsako državo porekla:

1. pred koncem vsakega meseca:
  - (a) količine sladkorja, za katere so bila v prejšnjem mesecu izdana dovoljenja za uvoz;
  - (b) količine surovega sladkorja ali *tel quel* belega sladkorja po teži in v ekvivalentu belega sladkorja, dejansko uvožene tri mesece prej;
  - (c) količine surovega *tel quel* sladkorja po teži in kot ekvivalent belega sladkorja, rafinirane tri mesece prej;
2. pred 1. novembrom za preteklo tržno leto:
  - (a) skupno uvoženo količino za tisto tržno leto:
    - v obliki belega sladkorja,
    - v obliki surovega sladkorja po teži za rafiniranje, izraženi v ekvivalentu belega sladkorja,
    - v obliki surovega *tel quel* sladkorja po teži za neposredno potrošnjo, izraženi v ekvivalentu belega sladkorja;
  - (b) količino surovega *tel quel* sladkorja po teži in v ekvivalentu belega sladkorja, ki je bila dejansko rafinirana.

## Člen 8

Sporočila iz členov 5(1) in 7 se predložijo elektronsko na obrazcih, ki jih Komisija za ta namen posreduje državam članicam.

## NASLOV II

## PREFERENCIALNI SLADKOR DRŽAV AKP-INDIJE

## Člen 9

1. Komisija določi količine obveznosti dobave za vsako dostavno obdobje in vsako zadevno državo izvoznico v skladu s členoma 3 in 7 AKP Protokola, členoma 3 in 7 Sporazuma z Indijo in členoma 11 in 12 te uredbe.
2. Na zahtevo države članice ali države izvoznice in za razrešitev ustrezno utemeljenih posebnih primerov, lahko Komisija v skladu s postopki iz člena 42(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001 spremeni količine iz odstavka 1. Te spremembe lahko vključujejo prenose teh količin med dvema zaporednima

dostavnima obdobjema pod pogojem, da to ne moti dobavnih režimov iz člena 39 Uredbe (ES) št. 1260/2001.

3. Skupna vsota količin obveznosti dobave za različne zadevne države izvoznice za vsako dostavno obdobje se uvozi kot preferencialni sladkor AKP-Indija v okviru obveznostih dobave po stopnji dajatve nič.

Obveznost dobave za tržna leta 2003/04, 2004/05 in 2005/06 imajo naslednjo serijsko številko: „preferencialni sladkor držav AKP-Indije“: Št. 09.4321.

## Člen 10

1. Uradni datum dobave pošiljke preferencialnega sladkorja držav AKP-Indije je:

- datum predložitve pošiljke iz člena 40 Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92<sup>(1)</sup> carini, ali
- datum, na katerega je skupna deklaracija iz člena 43 zgoraj navedene uredbe predložena carinskim oblastem.

Dokaz uradnega datuma dobave se predloži s predložitvijo kopije dodatne dokumentacije iz člena 14(1) ali člena 15(2), kot je primerno.

2. Ne glede na določbe odstavka 1, če uvoznik predloži deklaracijo kapitana plovila, potrjeno s strani zadevne pristaniške oblasti, ki kaže, da je pošiljka pripravljena za razkladanje v zadevnem pristanišču, je uradni datum dobave datum, na katerega je pošiljka pripravljena za razkladanje, kot je navedeno v deklaraciji.

## Člen 11

1. Če se količina preferencialnega sladkorja AKP-Indija, ki pokriva vse ali del obveznosti dostave, dostavi po izteku roka zadevnega dostavnega obdobja, se dostava kljub temu prišteje k temu obdobju, če je bila zadevna količina naložena v pristanišču izvoznice pravočasno ob upoštevanju običajnega trajanja prevoza.

Običajno trajanje prevoza je število dni, ki se ga dobi tako, da se razdaljo v navtičnih miljah običajne poti, ki ločuje dve zadevni pristanišči, deli s 480.

2. Odstavek 1 ne velja za količino, ki je predmet Odločbe Komisije v skladu s členom 7(1) ali (2) AKP Protokola ali člena 7(1) ali (2) Sporazuma z Indijo.

## Člen 12

1. Če je za določeno državo izvoznico skupna količina preferencialnega sladkorja držav AKP-Indije, pripisana k določenemu dostavnemu obdobju, manjša od obveznosti dobave, se uporabljajo določbe člena 7 AKP Protokola ali člena 7 Sporazuma z Indijo.

2. Odstavek 1 ne velja, če je razlika med količino obveznosti dobave in skupno količino preferencialnega sladkorja AKP-Indija enaka ali manj kot 5 % od obveznosti dobave in 5000 ton ali manj sladkorja, izraženega kot beli sladkor.

<sup>(1)</sup> UL L 302, 19.10.1992, str. 1.

3. Ne glede na člen 50 Uredbe (ES) št. 1291/2000 in pod pogojem, da so zajeti v potrdilu o poreklu iz člena 14 oziroma člena 15 te Uredbe, so količine, uvožene znotraj dovoljenega odstopanja, predvidenega v členu 8(4) Uredbe (ES) št. 1291/2000, upravičene v okviru režima za preferencialni sladkor držav AKP-Indije.

4. Če veljajo določbe odstavkov 2 in 3, Komisija bilanco razlik doda k obveznostim dobave ali jih odšteje od njih, kot je primerno.

#### Člen 13

Zahtevki za uvozna dovoljenja in uvozna dovoljenja vsebujejo naslednje vnose:

- (a) v polju 8: država porekla (država, za katero velja AKP Protokol, ali Indija);
- (b) v poljih 17 in 18: količina sladkorja, izražena kot ekvivalent belega sladkorja;
- (c) v polju 20, najmanj en izmed naslednjih vnosov:
  - Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n° ... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321),
  - Anvendelse af forordning (EF) nr. 1159/2003, nr. ... (præferencesukker AVS Indien: nr. 09.4321),
  - Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr. ... (Präferenzzucker AKP Indien: Nr. 09.4321),
  - Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ. ... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321),
  - Application of Regulation (EC) No 1159/2003, No ... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321),
  - Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n° ... (sucre préférentiel ACP Inde: n° 09.4321),
  - Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n. ... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321),
  - Toepassing van Verordening (EG) nr. 1159/2003, nr. ... (preferentiële suiker ACS-India: nr. 09.4321),
  - Aplicação do Regulamento (CE) n.º 1159/2003, n.º ... (açúcar preferencial ACP Índia: n.º 09.4321),
  - Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro ... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321),
  - Tillämpning av förordning (EG) nr 1159/2003, nr ... (förmånssocker AVS-Indien: nr 09.4321).

Ne glede na člen 18(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000, se lahko uvozna dovoljenja, ki v poljih 15 in 16 vsebujejo poimenovanje in oznako KN 1701 99 10, uporabljajo, kjer je to primerno, za uvoze sladkorja, katere zajema oznaka KN 1701 11 90.

#### Člen 14

1. Poleg dokazila o poreklu iz člena 14 Protokola 1, priložnega Prilogi V Partnerskega sporazuma AKP-ES, se predloži dodatni dokument, ki vsebuje:

- (a) najmanj enega izmed naslednjih vnosov:
  - Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n° ... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321),

- Anvendelse af forordning (EF) nr. 1159/2003, nr. ... (præferencesukker AVS Indien: nr. 09.4321),
- Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr. ... (Präferenzzucker AKP Indien: Nr. 09.4321),
- Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ. ... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321),
- Application of Regulation (EC) No 1159/2003, No ... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321),
- Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n° ... (sucre préférentiel ACP Inde: n° 09.4321),
- Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n. ... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321),
- Toepassing van Verordening (EG) nr. 1159/2003, nr. ... (preferentiële suiker ACS-India: nr. 09.4321),
- Aplicação do Regulamento (CE) n.º 1159/2003, n.º ... (açúcar preferencial ACP Índia: n.º 09.4321),
- Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro ... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321),
- Tillämpning av förordning (EG) nr 1159/2003, nr ... (förmånssocker AVS-Indien: nr 09.4321);

(b) datum nalaganja blaga in zadevno dostavno obdobje, prikazano obdobje, ki ob uvozu ne vpliva na veljavnost potrdila o poreklu;

(c) KN podštevilka za zadevni izdelek.

2. Dokazilo o poreklu in dodatna dokumentacija, ki vsebuje poimenovanje sladkorja iz oznake KN 1701 99 10, se lahko uporablja, kjer je primerno, za uvoze sladkorja iz oznake KN 1701 11.

3. Zadevna stranka pristojnemu organu v državi članici sprostitve v prost pretok, za namen nadzora, glede na potrebe, predloži kopijo dodatne dokumentacije iz odstavka 1, ki vsebuje:

(a) datum, določen na podlagi odpreme listine, po kateri je bilo nalaganje sladkorja v pristanišču izvoznice izvedeno;

(b) datum iz člena 10(1);

(c) informacije, ki se nanašajo na uvoze, zlasti navedeno stopnja polarizacije in *tel quel* količine, po teži, dejansko uvožene.

#### Člen 15

1. Za namene tega naslova, se za ves preferencialni sladkor AKP-Indija, katerega poreklo je določeno v skladu z določbami, ki veljajo v Skupnosti, in za katere je dokazilo o poreklu predloženo v obliki potrdila o poreklu v skladu s členom 47 Uredbe (EGS) št. 2454/93, šteje, da ima poreklo v Indiji.

2. Predložiti se mora dodatni dokument, ki vsebuje:

Člen 16

(a) najmanj enega izmed naslednjih vnosov:

- Aplicación del Reglamento (CE) n° 1159/2003, n° ... (azúcar preferente ACP-India: n° 09.4321),
- Anvendelse af forordning (EF) nr. 1159/2003, nr. ... (præferencesukker AVS Indien: nr. 09.4321),
- Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003, Nr. ... (Präferenzzucker AKP Indien: Nr. 09.4321),
- Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003, αριθ. ... (προτιμησιακή ζάχαρη ΑΚΕ-Ινδία: αριθ. 09.4321),
- Application of Regulation (EC) No 1159/2003, No ... (ACP-India preferential sugar: No 09.4321),
- Application du règlement (CE) n° 1159/2003, n° ... (sucre préférentiel ACP Inde: n° 09.4321),
- Applicazione del regolamento (CE) n. 1159/2003, n. ... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4321),
- Toepassing van Verordening (EG) nr. 1159/2003, nr. ... (preferentiële suiker ACS-India: nr. 09.4321),
- Aplicação do Regulamento (CE) n.º 1159/2003, n.º ... (açúcar preferencial ACP Índia: n.º 09.4321),
- Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 soveltaminen, nro ... (etuuskohteluun oikeutettu AKT-Intia-sokeri: nro 09.4321),
- Tillämpning av förordning (EG) nr 1159/2003, nr ... (förmånssocker AVS-Indien: nr 09.4321);

(b) datum nalaganja blaga in zadevno dostavno obdobje, pri čemer navedeno obdobje ob uvozu ne vpliva na veljavnost potrdila o poreklu;

(c) KN podštevilka za zadevni proizvod.

3. Potrdilo o poreklu in dodatna dokumentacija, ki vsebuje poimenovanje sladkorja iz oznake KN 1701 99 10, se lahko uporablja, kjer je primerno, za uvoze sladkorja iz oznake KN 1701 11.

4. Zadevna stranka pristojnemu organu v državi članici sprostitev v prost pretok, za namen nadzora, glede na potrebe, predloži kopijo dodatnega dokumenta iz odstavka 2, ki vsebuje:

- (a) datum, določen na podlagi ustrezne odpremne listine, na podlagi katere je bilo izvedeno nalaganje sladkorja v pristanišči izvoznice v Indiji;
- (b) datum iz člena 10(1);
- (c) informacije, ki se nanašajo na uvoze, zlasti navedeno stopnjo polarizacije in dejansko uvožene količine surovega sladkorja.

Komisija mora v skladu s postopkom iz člena 42(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001, za vsako tržno leto ali del tržnega leta, določiti primanjkljaj količin iz drugega pododstavka člena 39(3) Uredbe (ES) št. 1260/2001 na osnovi izčrpane predvidene bilance oskrbe Skupnosti za surovi sladkor. Te količine se uvozijo kot posebni preferencialni sladkor v okviru tarifnih kvot s stopnjo dajatve nič. Lahko se dodelijo med države članice iz člena 39(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001, na podlagi njihovih največjih predvidenih potreb.

Obveznost dobave za tržna leta 2003/04, 2004/05 in 2005/06 imajo naslednjo serijsko številko: „preferencialni sladkor držav AKP-Indije“: št. 09.4322.

Člen 17

1. Najnižja nakupna cena za standardno kakovost surovega sladkorja (cif prsto v pristaniščih Evropske skupnosti), katero plačajo nosilci rafinerijske dejavnosti, se uporablja za uvoz v okviru kvot iz člena 16.

2. Najnižja nakupna cena za vsako tržno leto ustreza intervencijski ceni za sladkor iz člena 2(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001, ki se jo odšteje od zneska, pomnoženega z donosom 0,92 za surovi sladkor, izravnalne pomoči rafinerijam sladkorja, ki se uporablja za zadevno tržno leto.

Člen 18

1. Uvozna dovoljenja lahko izdajo le države članice, določene v členu 39(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001, in samo za rafinerije, ki se z izjavo, ki spremlja zahtevek za dovoljenje, obvežejo, da bodo rafinirali zadevno količino surovega sladkorja pred koncem tržnega leta, v katerem je bil uvožen.

2. Rafinerji lahko prenesejo svoja uvozna dovoljenja na druge rafinerije. V tem primeru zadevne stranke nemudoma obvestijo pristojni organ v državi članici, ki je izdala dovoljenja. Vendar pa uvozne obveznosti in obveznosti rafiniranja niso prenosljive in člen 9 Uredbe (ES) št. 1291/2000 se še naprej uporablja.

3. Če sprostitev v prost pretok ne poteka v državi članici, ki je izdala uvozno dovoljenje, država članica uvoznica zbere potrdilo o poreklu in dodatno dokumentacijo, izpolnjeno, kot je predvideno v členih 20 in 21, in posreduje kopijo državi članici, ki je izdala uvozno dovoljenje.

4. Rafiner, ki je zaprosil za uvozno dovoljenje, mora v roku treh mesecev po izteku veljavnosti obdobja rafiniranja iz odstavka 1 državi članici, ki je izdala dovoljenje, predložiti ustrezno dokazilo, da je bilo rafiniranje izvedeno.

5. Če sladkor ni rafiniran v določenem časovnem roku, rafiner, ki je zaprosil za dovoljenje, plača znesek, enak polni carinski stopnji, ki se uporablja v zadevnem tržnem letu za surovi sladkor, ki sodi pod oznako KN 1701 11 90, in še, kjer je ustrezno, najvišjo dodatno stopnjo dajatve, zabeleženo v tistem tržnem letu.

NASLOV III

## POSEBNI PREFERENCIALNI SLADKOR

6. Če količine sladkorja ni bilo mogoče dostaviti pravočasno, da bi jo lahko rafinirali pred koncem zadevnega tržnega leta, lahko država članica uvoznica na zahtevo rafinerja, podaljša obdobje veljavnosti dovoljenja za 30 dni od začetka naslednjega tržnega leta. V tem primeru se zadevna količina surovega sladkorja vračuna in je v mejah kvote za prejšnje tržno leto.

7. Če ni bilo mogoče rafinirati količine sladkorja pred koncem zadevnega tržnega leta, lahko zadevna država članica na zahtevo rafinerja, podaljša obdobje rafiniranja za največ 90 dni od začetka naslednjega tržnega leta. V tem primeru se zadevni surovi sladkor rafinira v tem podaljšanjem časovnem obdobju in se vračuna ter je v mejah kvote za prejšnje tržno leto.

#### Člen 19

Zahtevki za uvozna dovoljenja in uvozna dovoljenja vsebujejo naslednje vnose

- (a) v polju 8: država ali države porekla (država/države, za katero(e) velja AKP Protokol ali Indija);
- (b) v poljih 17 in 18: količina surovega sladkorja, izražena kot ekvivalent belega sladkorja;
- (c) v polju 20, najmanj en izmed naslednjih vnosov:
- „Azúcar preferente especial, azúcar en bruto destinado al refino, importado en virtud del apartado 1 del artículo 39 del Reglamento (CE) nº 1260/2001. Contingente nº ... (azúcar preferente especial: nº 09.4322),“
  - „Særligt præferencesukker«, råsukker bestemt til raffinering, der indføres i henhold til artikel 39, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1260/2001, Kontingent nr. ... (Særligt præferencesukker: nr. 09.4322),“
  - „Sonderpräferenzzucker ‘: gemäß Artikel 39 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1260/2001 eingeführter Rohzucker zur Raffination, Kontingent Nr. ... (Sonderpräferenzzucker: Nr. 09.4322),“
  - „Ειδική προτιμησιακή ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 39 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, ποσόστωση αριθ. ... (ειδική προτιμησιακή ζάχαρη αριθ. 09.4322),“
  - „Special preferential sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 39(1) of Regulation (EC) No 1260/2001, Quota No ... (ACP-India preferential sugar: No 09.4322),“
  - „Sucre préférentiel spécial“, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 39, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 1260/2001, contingent nº ... (sucre préférentiel spécial: nº 09.4322),“
  - „Zuccherο preferenziale speciale, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 39, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1260/2001. Contingente n. ... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4322),“

- „Bijzondere preferentiële suiker“, ruwe suiker bestemd om te worden geraffineerd, ingevoerd overeenkomstig artikel 39, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1260/2001, contingent nr. ... (bijzondere preferentiële suiker: nr. 09.4322),“
- „Açúcar preferencial especial“, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o nº 1 do artigo 39.º do Regulamento (CE) nº 1260/2001, Contingente nº ... (açúcar preferencial especial: nº 09.4322),“
- „Erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri“, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, joka on tuotu asetuksen (EY) N:o 1260/2001 39 artiklan 1 kohdan mukaisesti, Kiintiö nro ... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322),“
- „Särskilt förmånssocker“, rasocker för raffinering som importeras i enlighet med artikel 39.1 i förordning (EG) nr 1260/2001, tullkvot nr ... (särskilt förmånssocker: nr 09.4322).“

#### Člen 20

1. Poleg dokazila o poreklu iz člena 14 Protokola 1, priloženega Prilogi V Partnerskega sporazuma AKP-ES, se predloži dodatni dokument, ki vsebuje:

- (a) najmanj enega izmed naslednjih vnosov:
- Contingente nº ... (azúcar preferente especial: nº 09.4322) — Reglamento (CE) nº 1159/2003,
  - Kontingent nr. ... (Særligt præferencesukker: nr. 09.4322), — forordning (EF) nr. 1159/2003,
  - Kontingent Nr. ... (Sonderpräferenzzucker: Nr. 09.4322) — Verordnung (EG) Nr. 1159/2003,
  - Ποσόστωση αριθ. ... (ειδική προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322) — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003,
  - Quota No ... (ACP-India preferential sugar: No 09.4322) — Regulation (EC) No 1159/2003,
  - Contingent nº ... (sucre préférentiel spécial: nº 09.4322) — Règlement (CE) nº 1159/2003,
  - Contingente n. ... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4322) — regolamento (CE) n. 1159/2003,
  - Contingent nr. ... (bijzondere preferentiële suiker: nr. 09.4322) — Verordening (EG) nr. 1159/2003,
  - Contingente nº ... (açúcar preferencial especial: nº 09.4322) — regulamento (CE) nº 1159/2003,
  - Kiintiö nro ... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322) — asetus (EY) N:o 1159/2003,
  - Tullkvot nr ... (särskilt förmånssocker: nr 09.4322), — förordning (EG) nr 1159/2003;
- (b) oznako KN 1701 11 10.
2. Zadevna stranka mora predložiti pristojnemu organu v državi članici uvoza, kot je to potrebno za namen nadzora, kopijo dodatnega dokumenta iz odstavka 1, ki vsebuje informacije, ki se nanašajo na uvoze, zlasti prikazane stopnje polarizacije in tel quel količine, po teži, ki so bile dejansko sproščene v prost pretok.

## Člen 21

1. Za namene tega naslova se posebni preferencialni sladkor, katerega poreklo je določeno v skladu z določbami, ki veljajo v Skupnosti, in za katerega je dokazilo o poreklu predloženo v obliki potrdila o poreklu v skladu s členom 47 Uredbe (EGS) št. 2454/93, šteje, da je po poreklu iz Indije.

2. Predloži se dodatni dokument, ki vsebuje najmanj enega izmed naslednjih vnosov:

- Contingente n° ... (azúcar preferente especial: n° 09.4322) — Reglamento (CE) n° 1159/2003,
- Kontingent nr. ... (Særligt præferencesukker: nr. 09.4322), — forordning (EF) nr. 1159/2003,
- Kontingent Nr. ... (Sonderpräferenzzucker: Nr. 09.4322) — Verordnung (EG) Nr. 1159/2003,
- Ποσόπτωση αριθ. ... (ειδική προτιμησιακή ζάχαρη: αριθ. 09.4322) — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003,
- Quota No ... (ACP-India preferential sugar: No 09.4322) — Regulation (EC) No 1159/2003,
- Contingent n° ... (sucre préférentiel spécial: n° 09.4322) — Règlement (CE) n° 1159/2003,
- Contingente n. ... (zucchero preferenziale ACP-India: n. 09.4322) — regolamento (CE) n. 1159/2003,
- Contingent nr. ... (bijzondere preferentiële suiker: nr. 09.4322) — Verordening (EG) nr. 1159/2003,
- Contingente n.º ... (açúcar preferencial especial: n.º 09.4322) — regulamento (CE) n.º 1159/2003,
- Kiintiö nro ... (erityiseen etuuskohteluun oikeutettu sokeri: nro 09.4322) — asetus (EY) N:o 1159/2003,
- Tullkvot nr ... (särskilt förmånssocker: nr 09.4322), — förordning (EG) nr 1159/2003.

3. Zadevna stranka mora predložiti pristojnemu organu v državi članici uvoza, kot je to potrebno za namen nadzora, kopijo dodatnega dokumenta iz odstavka 2, ki vsebuje informacije, ki se nanašajo na uvoze, še zlasti prikazane stopnje polarizacije in dejansko uvožene količine surovega sladkorja.

## NASLOV IV

## CXL KONCESIJSKI SLADKOR

## Člen 22

1. 85 463 ton surovega sladkornega trsa za rafiniranje iz oznake KN 1701 11 10, se uvozi vsako tržno leto kot CXL koncesijski sladkor na podlagi carinskih kvot po dajatvi 98 evrov na tono.

Obveznost dobave za tržna leta 2003/04, 2004/05 in 2005/06 nosijo naslednjo serijsko številko: „CXL koncesijski sladkor“: št. 09.4323.

2. Količine iz odstavka 1 se razdelijo po državi porekla kot sledi:

— Kuba	58 969 ton
— Brazilija:	23 930 ton,
— druge tretje države:	2 564 ton.

Vračunajo se v količine iz člena 39(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001 in se upoštevajo za namen uporabe odstavkov 3 in 4 tistega člena.

3. Dajatev 98 evrov na tono velja za surovi sladkor standardne kakovosti, kot je opredeljena v Prilogi I, točka II k Uredbi (ES) št. 1260/2001.

Če odčitavanje polarizacije uvoženega surovega sladkorja odstopa od 96 stopinj, se dajatev 98 evrov na tono poveša ali zniža, kot je primerno, za 0,14 % na desetino stopinje določene razlike.

## Člen 23

1. Uvozna dovoljenja lahko izdajo le države članice, določene v členu 39(2) Uredbe (ES) št. 1260/2001 in samo za rafinerije, ki se z izjavo, ki spremlja zahtevek za dovoljenje, obvežejo, da bodo rafinirali zadevno količino surovega sladkorja pred koncem tržnega leta, v katerem je bila uvožena.

2. Rafinerji lahko prenesejo svoja uvozna dovoljenja na druge rafinerije. V tem primeru zadevne stranke nemudoma obvestijo pristojni organ v državi članici, ki je izdala dovoljenje. Vendar pa uvozne obveznosti in obveznosti rafiniranja niso prenosljive in člen 9 Uredbe (ES) št. 1291/2000 se uporablja še naprej.

3. Če uvoz ne poteka v državi članici, ki je izdala uvozno dovoljenje, država članica uvoza zbere dodatno dokumentacijo, izpolnjeno, kot je predvideno v členu 25, in posreduje kopijo državi članici, ki je izdala uvozno dovoljenje.

4. Rafiner, ki je zaprosil za uvozno dovoljenje, mora v roku treh mesecev po izteku veljavnosti obdobja rafiniranja iz odstavka 1 državi članici, ki je izdala dovoljenje, predložiti ustrezno dokazilo, da je bilo rafiniranje izvedeno.

5. Če sladkor ni rafiniran v določenem časovnem roku, rafiner, ki je zaprosil za dovoljenje, plača znesek, enak polni carinski stopnji, ki se uporablja v zadevnem tržnem letu za surovi sladkor, ki sodi pod oznako KN 1701 11 90, in še, kjer je ustrezno, najvišjo dodatno stopnjo dajatve, zabeleženo v tistem tržnem letu.

6. Če količine sladkorja ni bilo mogoče dostaviti pravočasno, da bi jo lahko rafinirali pred koncem zadevnega tržnega leta, lahko država članica uvoznica na zahtevo rafinerja, podaljša obdobje veljavnosti dovoljenja za 30 dni od začetka naslednjega tržnega leta. V tem primeru se zadevna količina surovega sladkorja vračuna in je v mejah kvote za prejšnje tržno leto.

7. Če ni bilo mogoče rafinirati količine sladkorja pred koncem zadevnega tržnega leta, lahko zadevna država članica na zahtevo rafinerja, podaljša obdobje rafiniranja za največ 90 dni od začetka naslednjega tržnega leta. V tem primeru se zadevni surovi sladkor rafinira v tem podaljšanjem časovnem obdobju in se vračuna ter je v mejah kvote za prejšnje tržno leto.

#### Člen 24

Zahtevki za uvozna dovoljenja in dovoljenja vsebujejo naslednje vnose

(a) v polju 8: država (država, za katero velja poseben režim za države iz člena 21(2));

(b) v poljih 17 in 18: količina surovega sladkorja po tel quel teži;

(c) v polju 20, najmanj en izmed naslednjih vnosov:

- „Azúcar concesiones CXL, azúcar en bruto destinado al refino, importado en virtud del apartado 1 del artículo 22 del Reglamento (CE) no 1159/2003. Contingente n° ... (azúcar concesiones CXL: n° 09.4323),“
- „CXL-indrommelsessukker«, råsuiker bestemt til raffinering, indfort i henhold til artikel 22, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1159/2003. Kontingent nr. ... (CXL - indrommelsessukker: nr. 09.4323),“
- „Zucker Zugeständnisse CXL: gemäß Artikel 22 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003 eingeführter Rohzucker zur Raffination. Kontingent Nr. ... (Zucker Zugeständnisse CXL: Nr. 09.4323),“
- „Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα, που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003. Ποσόστωση αριθ. ... (ζάχαρη παραχωρήσεων CXL: αριθ. 09.4323),“
- „CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 22(1) of Regulation (EC) No 1159/2003. Quota No ... (CXL concessions sugar: No 09.4323),“
- „Sucre concessions CXL“, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 22, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1159/2003. Contingent n° ... (sucre concessions CXL: n° 09.4323),“
- „Zucchero concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 22, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1159/2003. Contingente n. ... (zucchero concessioni CXL: n. 09.4323),“
- „Suiker CXL-concessies“, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 22, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1159/2003. Contingent nr. ... (suiker CXL-concessies: nr. 09.4323),“

- „Açúcar concessões CXL“, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 22.º do Regulamento (CE) n.º 1159/2003. Contingente n.º (açúcar concessões CXL: n.º 09.4323),“
- „CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri“, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, joka on tuotu asetuksen (EY) N:o 1159/2003 22 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kiintiö nro ... (CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri: nro 09.4323),“
- „Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering som har importerats i enlighet med artikel 22.1 i förordning (EG) nr 1159/2003. Tullkvot nr ... (socker enligt CXL-medgivande: nr 09.4323);“

(d) v polju 24, najmanj en izmed naslednjih vnosov:

- „Importación sujeta a un derecho de 9,8 euros por 100 kilogramos de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 22 del Reglamento (CE) n° 1159/2003,“
- „Indførsel med en afgift på 9,8 EUR pr. 100 kg råsuiker af standardkvalitet i henhold til artikel 22 i forordning (EF) nr. 1159/2003,“
- „Einfuhr zum Zollsatz von 9,8 EUR je 100 kg Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 22 der Verordnung (EG) Nr. 1159/2003,“
- „Εισαγωγή με δασμὸ 9,8 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα ακατέργαστης ζάχαρης του ποιοτικού τύπου σε εφαρμογή του άρθρου 22, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1159/2003,“
- „Import at a duty of EUR 9,8 per 100 kilograms of standard quality raw sugar in accordance with Article 22 of Regulation (EC) No 1159/2003,“
- „Importation à droit de 9,8 euros par 100 kilogrammes de sucre brut de la qualité type en application de l'article 22 du règlement (CE) n° 1159/2003,“
- „Importazione con un dazio di 9,8 EUR/100 kg di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell'articolo 22 del regolamento (CE) n. 1159/2003,“
- „Invoerrecht van 9,8 euro per 100 kilogram ruwe suiker van standaardkwaliteit, overeenkomstig artikel 22 van Verordening (EG) nr. 1159/2003,“
- „Importação com direito de 9,8 euros por 100 quilogramas de açúcar bruto da qualidade-tipo, nos termos do artigo 22.º do Regulamento (CE) n.º 1159/2003,“
- „Asetuksen (EY) N:o 1159/2003 22 artiklan mukaisesti 9,8 euron tullilla 100:aa kilogrammaa kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri,“
- „Import till en tullsats av 9,8 euro per 100 kg råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 22 i förordning (EG) nr 1159/2003.“

#### Člen 25

1. Za namene tega naslova se za ves CXL koncesijski sladkor, katerega poreklo je določeno v skladu z določbami, ki veljajo v Skupnosti, in za katere je dokazilo o poreklu predloženo v obliki potrdila o poreklu v skladu s členom 47 Uredbe (EGS) št. 2454/93, šteje, da je po poreklu iz Kube in Brazilije.

2. Predloži se dodatni dokument, ki vsebuje najmanj enega izmed naslednjih vnosov:

- „Contingente n° ... (azúcar concesiones CXL: n° 09.4323) — Reglamento (CE) n° 1159/2003,“
- „Kontingent nr. ... (CXL-indrommelsessukker: nr. 09.4323) — forordning (EF) nr. 1159/2003,“
- „Kontingent Nr. ... (Zucker Zugeständnisse CXL: Nr. 09.4323) — Verordnung (EG) Nr. 1159/2003,“
- „Ποσόστωση αριθ. ... (ζάχαρη παραχωρήσεων CXL: αριθ. 09.4323) — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1159/2003,“
- „Quota No ... (CXL concessions sugar: No 09.4323) — Regulation (EC) No 1159/2003,“
- „Contingent n° ... (sucre concessions CXL: n° 09.4323) — règlement (CE) n° 1159/2003,“
- „Contingente n. ... (zucchero concessioni CXL: n. 09.4323) — regolamento (CE) n. 1159/2003,“
- „Contingent nr. ... (suiker CXL-concessies: nr. 09.4323) — Verordening (EG) nr. 1159/2003,“
- „Contingente n.º ... (açúcar concessões CXL: n.º 09.4323) — Regulamento (CE) n.º 1159/2003,“
- „Kiintiö nro ... (CXL-myönnetyksiin oikeutettu sokeri: nro 09.4323) — asetus (EY) N:o 1159/2003,“
- „Tullkvot nr ... (socker enligt CXL-medgivande: nr 09.4323), — förordning (EG) nr 1159/2003.“

3. Zadevna stranka predloži pristojnemu organu v državi članici uvoznici, kot je to potrebno za namen nadzora, kopijo dodatnega dokumenta iz odstavka 2, ki vsebuje informacije, ki se nanašajo na uvoze, še zlasti prikazane stopnje polarizacije in dejansko uvožene količine surovega sladkorja.

#### Člen 26

V primeru količin za Kubo in Brazilijo, določenih v členu 22(2), za katere uvozna dovoljenja niso bila izdana pred 1. aprilom tekočega tržnega leta, Komisija odloči, ob upoštevanju programov dobave, da se dovoljenja lahko dodelijo drugim tretjim državam iz zgornjega člena.

#### NASLOV V

### **SPREMINJAJOČE, RAZVELJAVITVENE IN KONČNE DOLOČBE**

#### Člen 27

Člen 8(1) Uredbe (ES) št. 779/96 se črta.

Člen 7(1) Uredbe (ES) št. 1464/95 se črta.

#### Člen 28

Uredbe (EGS) št. 2782/76 in (ES) št. 1507/91 in (ES) št. 2513/2001 se razveljavijo.

Vendar pa se še naprej uporabljajo za uvoze, ki so bili naloženi in/ali uvozne deklaracije sprejete pred začetkom izvajanja te Uredbe.

#### Člen 29

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. julija 2003.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. junija 2003

Za Komisijo  
Franz FISCHLER  
Član Komisije